USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o připomínkách připojených k rozhodnutí o udělení absolutoria řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za provedení rozpočtu v rozpočtovém roce 2003

EVROPSKÝ PARLAMENT,

— s ohledem na zprávu Účetního dvora o ověření roční účetní závěrky Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za rozpočtový rok 2003, spolu s odpověďmi střediska ([1]),

— s ohledem na doporučení Rady ze dne 8. března 2005 (6859/2005 – C6-0068/2005),

— s ohledem na Smlouvu o ES, a zejména na článek 276 této smlouvy,

— s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ([2]), a zejména na článek 185 tohoto nařízení, a na nařízení Rady (ES) č. 1645/2003 ze dne 18. června 2003, kterým se mění nařízení (ES) č. 2965/94 o zřízení Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie ([3]), a zejména na článek 14 tohoto nařízení,

— s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ([4]), a zejména na článek 94 tohoto nařízení,

— s ohledem na články 70 a 71 a přílohu V jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro rozpočtovou kontrolu (A6-0074/2005),

A. vzhledem k tomu, že Evropský účetní dvůr (EÚD) ve výše zmíněné specifické zprávě uvedl, že získal přiměřenou jistotu, že závěrečné účty sestavené za rozpočtový rok k 31. prosinci 2003 jsou spolehlivé a související operace jsou ve svém souhrnu zákonné a řádné,

B. vzhledem k tomu, že dne 21. dubna 2004 udělil Evropský parlament řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské Unie (Střediska) absolutorium ([5]) za provedení rozpočtu střediska v rozpočtovém roce 2002 a že v doprovodném usnesení k rozhodnutí o udělení absolutoria mimo jiné

— uvítal výsledky dosažené střediskem při snížení převodů do dalšího období,

— vzal na vědomí úsilí střediska o to, aby se kladný zůstatek rozpočtového roku vykazoval v účtech jako příjem následujícího rozpočtového roku,

— schválil úsilí střediska o nalezení uspokojivého řešení otázky jeho prostor,

([1]) Úř. věst. C 324, 30.12.2004, str. 46.
([2]) Úř. věst. L 248, 16.9.2002, str. 1.
([3]) Úř. věst. L 245, 29.9.2003, str. 13.
([4]) Úř. věst. L 357, 31.12.2002, str. 72.
([5]) Úř. věst. L 330, 4.11.2004, s. 27.

1. bere na vědomí následující údaje obsažené v účetnictví Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za rozpočtové roky 2003 a 2002;

Výkaz příjmů a výdajů za rozpočtové roky 2003 a 2002

(in EUR 1 000)

	2003	2002
Operating revenue		
Invoicing for the financial year	22 075	18 113
Miscellaneous revenue	223	291
Total (a)	**22 298**	**18 404**
Operating expenditure		
Current expenses	18 255	18 446
Total (b)	**18 255**	**18 446**
Operating result (c = a – b)	**4 043**	**– 42**
Financial income		
Bank interest	387	495
Exchange rate gain	1	2
Total (d)	**388**	**497**
Financial charges		
Bank charges	10	0
Total (e)	**10**	**0**
Financial result (f = d – e)	**378**	**497**
Result for ordinary activities (g = c + f)	**4 421**	**455**
Exceptional income (h)	19	0
Exceptional expenses (i)	9	0
Exceptional result (j = h – i)	**10**	**0**
Result for the financial year (g + j)	**4 431**	**455**

Source: Data compiled by the Centre.

2. vyzývá středisko a Komisi k dalšímu úsilí o dosažení uspokojivého řešení otázky penzijních příspěvků pro pracovníky střediska;

3. vyzývá středisko a Komisi, aby průběžně informovaly Parlament o výsledku svých pokusů nalézt řešení otázky penzijních příspěvků pro pracovníky střediska;

4. vítá uzavření dohody mezi střediskem a lucemburskými úřady v roce 2004, která řeší problém nákladů souvisejících s používáním budovy „New Hemicycle“; očekává, že k této záležitosti budou uvedeny kompletní informace ve výroční zprávě ředitele o činnosti střediska v roce 2004;

5. bere na vědomí znepokojení střediska ohledně harmonogramu stanoveného nařízením (ES, Euratom) č. 2343/2002, podle něhož se má EÚD vyjadřovat k předběžným účtům agentur (čl. 83 odst. 1 tohoto nařízení) do 15. června a ředitelé mají zasílat konečné účty účetnímu Komise (čl. 83 odst. 3) do 1. července spolu se stanoviskem správní rady; je si vědom obtíží, které to přináší, a to zejména, pokud se jedná o získání stanoviska správní rady agentury mezi těmito dvěma termíny;

6. bere s politováním na vědomí, že neexistuje plán pro rovnoprávnost, a očekává, že středisko tento plán brzy vypracuje, aby se stalo zaměstnavatelem s rovnými příležitostmi; očekává, že středisko nejen zváží otázky rovnoprávnosti ve fázi náboru, ale bude také iniciativně a dlouhodobě podporovat rovnoprávnost obou pohlaví;

7. vítá úsilí střediska o sdělování informací o své činnosti občanům a doufá, že budou následovat další opatření k rozvoji a posílení strategie agentury pro informace a komunikaci;

8. po výměně informací se střediskem bere na vědomí, že cena za stránku stanovená v rozpočtu na rok 2003 a kterou středisko účtuje, činí 77,50 EUR, což zahrnuje veškeré náklady střediska (mzdové náklady, náklady na správu budov, IT, vybavení, externí překlady, penzijní a sociální příspěvky), jakož i interní kontrolu jazykové kvality překladu, formátování a aktualizaci, a dále veškeré administrativní náklady na delegování činností (outsourcing); vybízí Komisi, aby vyhodnotila výkonnost a přínos jednotlivých překladatelských středisek spolu s poměrem vynaložených prostředků k celkovému zisku;

9. bere na vědomí, že z důvodů bezpečnosti, důvěrnosti, rychlosti a zvláštní kvalifikace jsou interní překlady nezbytné; dále bere na vědomí, že tam, kde jsou splněna požadovaná kritéria kvality, středisko spolupracuje s externími překladateli, a že se v roce 2003 40 % jeho celkové produkce uskutečnilo na základě outsourcingu;

Obecné poznámky adresované Komisi a agenturám

10. připomíná svůj postoj, že zatímco podporoval úsilí Komise vytvořit omezený počet modelů alespoň pro budoucí „regulační“ agentury, dospěl k názoru, že struktura současných i budoucích agentur zasluhuje důkladné posouzení na interinstitucionální úrovni; rovněž zdůrazňuje, že by dříve, než Komise stanoví rámcové podmínky pro využívání regulačních agentur, měla interinstitucionální dohoda upřesnit společné obecné zásady; mělo by se tak stát dříve, než bude vytyčen harmonizovaný rámec pro strukturu těchto agentur;

11. bere na vědomí postoj Komise [1] týkající se delegování odpovědnosti za výkon úkolů na subjekty, včetně agentur, které působí mimo základní správní rámec Komise; podle jeho názoru tím není reagováno na výzvu Parlamentu k podrobnému posouzení struktury existujících agentur na interinstitucionální úrovni; vyzývá proto Komisi, aby podala objasnění k této poznámce i k budoucí souhrnné interinstitucionální dohodě o nových opatřeních, která budou zavedena v rámci finančního výhledu nebo souběžně s ním [2];

12. vyzývá Komisi, aby organizačně zajistila a ve střednědobém termínu, např. ve standardním tříletém cyklu, provedla průřezovou analýzu provedených hodnocení jednotlivých agentur s cílem

   a) dospět k závěrům, pokud jde o soudržnost činnosti agentur s politikami EU obecně a o součinnosti, které již existují nebo které budou mezi agenturami a útvary Komise teprve rozvíjeny, a o to, jak se vyvarovat jejich překrývání;

   b) vyhodnotit v širším evropském kontextu přínos agentur v jejich příslušných oblastech a také to, jak významně, efektivně a účelně provádějí agentury politiky EU nebo k nim přispívají;

   c) zjistit, jaký význam má činnost agentur pro přiblížení a zpřístupnění EU občanům a pro její zviditelnění, a zvyšovat tento význam;

[1] Jak je uvedeno v příloze 1 sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu „Budování naší společné budoucnosti, politické výzvy a rozpočtové prostředky rozšířené Unie 2007–2013“, (KOM(2004) 0101, s. 38).

[2] Viz příloha následné zprávy Komise o následných krocích po absolutoriích za rok 2002 (KOM(2004) 0648, s. 108).

13. očekává, že taková celková analýza bude k dispozici do konce roku 2005, aby tak bylo pokryto tříleté období od data zavedení nového finančního nařízení a z toho plynoucího nového rámce systému agentur;

14. vyzývá agentury, aby se na tomto procesu aktivně podílely a aby spolupracovaly s Komisí a poskytovaly nezbytné údaje o otázkách, které považují za podstatné pro své fungování, poslání, působnost a potřeby, jakož i o jakékoli záležitosti, která by mohla pomoci zlepšit celý postup udělování absolutoria, s cílem přispět k úspěchu tohoto procesu a zvýšit kontrolovatelnost a průhlednost těchto agentur; vyzývá agentury, aby předkládaly tyto údaje rovněž jeho příslušným výborům;

15. vyzývá Komisi, aby souběžně s tímto úkolem předložila nejpozději do konce roku 2005 návrhy změn v aktech, kterými se zřizují současné agentury, mimo jiné s cílem optimalizovat její vztahy s agenturami; cílem těchto návrhů by měl být

a) rozvoj komunikace mezi Komisí a agenturami;

b) navázání nebo rozšíření spolupráce při určování, jaké potřeby mají agentury pokrývat, jaké mají mít cíle, co má být výsledkem jejich činnosti a jakým způsobem mají svých cílů dosahovat, a při stanovování standardů monitoringu a kritérií pro hodnocení;

c) rozšiřování doplňujících aktivit, zdokonalování organizace nezbytných zdrojů a jejich účinné přidělování, aby přinesly výsledky, a dále formulování komunikační strategie k šíření těchto výsledků;

16. zdůrazňuje, že před přijetím jakéhokoli rozhodnutí o návrhu na zřízení nové agentury musí Komise přísně zhodnotit, zda je agentura potřebná a jaký bude mít přínos, přičemž musí přihlédnout ke stávajícím strukturám, zásadám subsidiarity a rozpočtové zdrženlivosti a zjednodušení postupů;

17. očekává, že Komise urychleně předloží obecné směry personální politiky agentur, u nichž Parlament požadoval, aby je Komise předložila do konce rozpočtového procesu pro rok 2005;

Obecné poznámky adresované agenturám

18. očekává, že od nynějška mu bude každá z agentur předkládat souhrnnou zprávu o auditech vykonaných interním auditorem, o jeho doporučeních a opatřeních, která byla na základě těchto doporučení přijata v souladu s čl. 72 odst. 5 nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002;

19. vyzývá agentury, aby dále usilovaly o správné uplatňování služebního řádu a pravidel platných pro ostatní zaměstnance, pokud jde o jejich vlastní personál (náborová řízení a příslušná přijatá rozhodnutí, osobní složky, výpočet odměn a dalších nároků, politika kariérního postupu, procento volných míst, kvóty pro dodržování rovnosti pohlaví atd.);

20. bere na vědomí, že příslušné procentuální zastoupení mužů a žen v celkové skladbě pracovníků agentur obecně naznačuje, že v zastoupení mužů a žen existuje nerovnováha; vyjadřuje politování nad tím, že muži tvoří zhruba jednu třetinu pracovníků a že jsou zastoupeni v nadměrném počtu na vysokých pozicích, zatímco ženy jsou obecně zastoupeny v nadměrném počtu na nízkých pozicích; očekává, že agentury přijmou okamžitá a účinná opatření k nápravě této situace;

21. vybízí agentury, aby zajistily, že všechna příslušná ustanovení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/73/ES ze dne 23. září 2002, kterou se mění směrnice Rady 76/207/EHS o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy, pokud jde o přístup k zaměstnání, odbornému vzdělávání a postupu v zaměstnání, a o pracovní podmínky [1], budou zakotvena do jejich příslušných personálních politik;

22. očekává, že agentury v reakci na příslušná zjištění Evropského účetního dvora budou plně dodržovat zásady stanovené ve finančním nařízení, a to zejména zásady jednotnosti a rozpočtové přesnosti; vyzývá agentury, které tak dosud nečinily, aby plnily požadavky finančního nařízení na účetní záležitosti a aby dále zdokonalovaly své postupy, pokud se jedná o vnitřní řízení a kontrolu s cílem zvýšit svou zodpovědnost, průhlednost a evropskou přidanou hodnotu;

23. vybízí agentury, zvláště ty, jejichž aktivity mají styčné body s činností nebo posláním jiných agentur, aby posilovaly vzájemnou spolupráci a tím vytvářely možnosti pro rozvoj součinností; vyzývá je k tomu, aby ve vhodných případech tuto spolupráci formalizovaly zvláštními dohodami (společná prohlášení, dohody o spolupráci, rozhodnutí o společném plánování a opatření/programy, které se vzájemně doplňují), aby se jejich činnost nepřekrývala, aby výsledky činnosti jednotlivých agentur byly jednoznačně identifikovatelné a aby společná činnost maximálně zvyšovala přidané hodnoty a význam činnosti agentur; očekává, že o této problematice bude pravidelně informován;

24. obrací se na agentury, aby věnovaly zvláštní pozornost postupům udělování a řízení zakázek, vyzývá je k přijetí přiměřených opatření v oblasti jejich administrativní struktury, s cílem posilovat vnitřní kontrolní postupy, komunikační kanály a řízení; zastává stanovisko, že těmito opatřeními mohou být, bude-li to vhodné a proveditelné, také zřízeny specializované útvary pověřené úkolem poskytovat na základě analýzy rizik poradenství v oblasti optimální přípravy postupů udělování zakázek, dohledu a eventuelně návazných opatření; vyzývá Komisi a EÚD, aby v tomto ohledu posilovaly spolupráci s agenturami;

25. bere na vědomí obtíže, o nichž se zmiňovali někteří ředitelé, zejména ředitelé „nově vytvořených" agentur, pokud se jedná o jejich dodržování časového rozvrhu a lhůt pro předkládání výkazů, které stanoví finanční nařízení; vzhledem k chystané revizi finančního nařízení, k níž má dojít v roce 2005, vyzývá ředitele těchto agentur, aby o obtížích, s nimiž se dosud setkali, informovali Rozpočtový výbor a Výbor pro rozpočtovou kontrolu, aby mohly být vzaty v úvahu v rámci této revize; očekává, že ředitelé předloží konkrétní návrhy alternativních úprav termínů, které budou nejlépe vyhovovat jejich provozním požadavkům, přičemž budou dodrženy závazky agentur předkládat výkazy stanovené ve finančním nařízení;

26. bere na vědomí pozitivní reakci ředitelů agentur na výzvu parlamentního výboru odpovědného za přípravu absolutoria k zavedení přesnějšího systému komunikace, zejména pokud jde o předávání dokumentů v rámci povinností agentur předkládat výkazy tomuto výboru; domnívá se, že lepší organizace této komunikace posílí jeho spolupráci s agenturami a prohloubí demokratickou kontrolu;

27. vyzývá ředitele agentur, aby od nynějška připojovali k výroční zprávě o činnosti, předkládané spolu s finančními a manažerskými výkazy, rovněž prohlášení o věrohodnosti účetnictví a o právnosti a řádnosti souvisejících operací podobné prohlášení, jež podepisuje generální ředitel Komise;

[1] Úř. věst. L 269, 5.10.2002, s. 15.

28. vyzývá agentury, aby vypracovaly komplexní strategii komunikace, která se bude zabývat potřebou zpřístupnit vhodnou formou výsledky jejich práce široké veřejnosti nad rámec prezentace těchto výsledků orgánům EU, příslušným službám členských států, odborníkům, partnerům nebo konkrétním příjemcům; pokud se jedná o vypracování této strategie; vybízí agentury, aby posílily vzájemnou spolupráci a aby si vyměňovaly informace o nejlepší praxi zaměřené na dosažení tohoto cíle; očekává, že agentury budou před nejbližším rozhodováním o udělení absolutoria řádně informovat jeho příslušné výbory o pokroku, který nastal při formulování této strategie, aby zajistily efektivní a včasné sledování jejich činností;

Obecné poznámky adresované EÚD a agenturám

29. vítá iniciativu EÚD, který bude připojovat ke svým specifickým zprávám o agenturách tabulku se souhrnem údajů o působnosti, řízení, dostupných zdrojích a produktech/výstupu příslušné agentury; zastává stanovisko, že se tím zvyšuje přehlednost a průhlednost činnosti těchto subjektů Společenství a zároveň je tak ve vhodných případech zabezpečována užitečná srovnávací základna, která napomůže vytvořit harmonizovaný rámec pro agentury, který Parlament požadoval;

30. vyzývá EÚD a agentury k prohlubování vzájemné spolupráce s cílem rozvíjet postupy a technické nástroje ke zdokonalení řádného řízení veškerých rozpočtových a finančních záležitostí, a zavést metodiku, která připraví základnu pro pozitivní absolutorium za provedení rozpočtu od samého počátku procesu; očekává, že bude pravidelně informován o dosaženém pokroku a uplatňování správné praxe;

31. obrací se na EÚD a agentury, aby posílily průhlednost kontradiktorního postupu před vydáním konečné zprávy EÚD, aby tím byly vyloučeny rozpory a nejednoznačnosti, které mohou ohrožovat důvěryhodnost celého úkolu; v tomto ohledu vyzývá EÚD a Komisi, aby navrhly reálný způsob aktualizace údajů o dosažených zlepšeních a také o odhalených problémech, a to od doby prvního projednávání přípravné zprávy EÚD do doby rozhodnutí o udělení či neudělení absolutoria, s cílem podat co nejpřesnější obraz situace v agenturách.